

## Posudek vedoucí bakalářské práce

**Bc. Jiří Kaftan: *Vyjádření českého podmiňovacího způsobu ve vietnamštině***

Ústav asijských studií – FF UK

Historické vědy: Etnologie se specializací vietnamistika

Tato bakalářská práce se zabývá vyjádřením českého podmiňovacího způsobu ve vietnamštině, přičemž čeština je stanovena jako výchozí jazyk a vietnamština jako cílový. Autor si kladl dva cíle. Prvním cílem je v teoretické části ukázat shodné i odlišné rysy češtiny a vietnamštiny, konkrétně ve vyjádření slovesného a větného způsobu. Druhým cílem je provést analýzu vybraných českých vět v kondicionálu, najít k nim co nejpřesnější ekvivalenty v cílovém jazyce, a to na základě poznatků z teoretické části. Je namístě konstatovat, že se autorovi povedlo tyto úkoly splnit.

Práce je dobře strukturovaná se stěžejními čtyřmi kapitolami a metodologicky velmi dobře zpracována. Výklad je srozumitelný a přehledný, ke konci každé podkapitoly a kapitoly je vždy uvedeno shrnutí. Prakticky každý odborný termín je uveden dvojjazyčně, což považuji za velmi užitečné, stejně tak oceňuji přílohu vietnamsko-českých lingvistických termínů.

Zvláště kladně hodnotím autorovu velmi dobrou úroveň vietnamštiny, která mu umožnila nastudovat velké množství odborného materiálu ve vietnamštině. Autor čerpá z nejnovějších českých a vietnamských odborných zdrojů.

Drobné připomínky jsem s autorem již projednala.

Bakalářská práce Bc. Jiřího Kaftana *Vyjádření českého podmiňovacího způsobu ve vietnamštině* obsahově a formálně splňuje všechny požadované nároky. Považuji ji za velmi zdařilou a v rámci studií vietnamistiky za velmi přínosnou.

**Podnět k diskuzi:** k vyjádření podmiňovacího způsobu ve vietnamštině mimo jiné slouží částice. Jaké jsou další funkce částic ve vietnamské gramatice? Jaká je otázka slovních druhů ve vietnamštině?

**Závěr:** Na základě výše uvedených skutečností předloženou bakalářskou práci jednoznačně *doporučuji k obhajobě* a navrhuji hodnocení stupněm *výborně*.

V Praze 13. 8. 2020

Ing. Binh Slavická, Ph.D.

